

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 81

Ps81:1
א למנצח על-הגתית לאסף:

1. (81:1 in Heb.) lam'natseach `al-haGittith l'Asaph.

Elohim's Goodness and Yisra'El's waywardness.

For the chief musician; on the Gittith. A Psalm of Asaph.

<80:1> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ληνῶν· τῷ Ασαφ ψαλμός.

1 Eis to telos, hyper tōn lēnōn; tō Asaph psalmos.

To the director for the wine vats; a psalm to Asaph.

2
ב הרגינו לאלהים עוֹזְנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

(81:2 in Heb.) har'ninu l'Elohim `uzenu hari'u l'Elohey Ya`aqob.

Ps81:1 Sing for joy to Elohim our strength; shout joyfully to the El of Yaaqob (Jacob).

<2> Ἀγαλλιᾶσθε τῷ θεῷ τῷ βοηθῷ ἡμῶν, ἀλαλάξατε τῷ θεῷ Ἰακωβ·

2 Agalliashte tō theō tō boēthō hēmōn, alalaxate tō theō Iakōb;

Exult to Elohim our helper! Shout to the El of Jacob!

3
ג שִׂאוּ-זַמְרָה וְתִנְנוּ-תֶרֶף כִּנּוֹר נְעִים עִם-נָבֶל:

2. (81:3 in Heb.) s'u-zim'rah uth'nu-thoph kinor na'im `im-nabel.

Ps81:2 Bring a song, give the timbrel, the pleasing lyre with the harp.

<3> λάβετε ψαλμόν καὶ δότε τύμπανον, ψαλτήριον τερπνὸν μετὰ κιθάρας·

3 labete psalmon kai dote tympanon,

Take a psalm, and utter a sound on the tambourine,

psaltērion terpnon meta kitharas;

psaltery and the delightful with the harp!

4
ד תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגְנוּ:

3. (81:4 in Heb.) tiq'u baChodesh shophar bakeseh l'yom chagenu.

Ps81:3 Blow the trumpet in the Chodesh (month), at the covered moon, on the day of our feast.

<4> σαλπίζατε ἐν νεομηνίᾳ σάλπιγγι, ἐν εὐσήμῳ ἡμέρα ἑορτῆς ἡμῶν·

4 salpisate en neomēniā salpiggi, en eusēmō hēmera heortēs hēmōn;

Trump during the new month - a trumpet in the glorious day of your feast!

5
5
ה זַמְרָה וְתִנְנוּ-תֶרֶף כִּנּוֹר נְעִים עִם-נָבֶל:

הַכִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאַלְהֵי יַעֲקֹב:

4. (81:5 in Heb.) **ki choq l'Yis'ra'El hu' mish'pat l'Elohey Ya`aqob.**

Ps81:4 For it is a statute for Yisra'El, an ordinance of the El of Yaaqob (Jacob).

<5> ὅτι πρόσταγμα τῷ Ἰσραὴλ ἐστὶν καὶ κρίμα τῷ θεῷ Ἰακωβ.

5 hoti prostagma tō Israēl estin kai krima tō theō Iakōb.

For an order to Israel it is, and a judgment by the El of Jacob.

וְעֵדוּת בְּיֹסֵף שְׁמוֹ בְּצִאֲתוֹ
עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁפַת לֹא-יָדַעְתִּי אֲשַׁמַּע:

5. (81:6 in Heb.) **`eduth biYoseph samo b'tse'tho
`al-'erets Mits'rayim s'phath lo'-yada`ti 'esh'ma`.**

Ps81:5 He established it for a testimony in Yoseph when he went throughout the land of Mitsryim. I heard a language that I did not know:

<6> μαρτύριον ἐν τῷ Ἰωσηφ ἔθετο αὐτὸν ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου· γλῶσσαν, ἣν οὐκ ἔγνων, ἤκουσεν·

6 martyrion en tō Iōsēph etheto auton en tō exelthein auton

to be a testimony among Joseph He made it, during his coming forth

ek gēs Aigyptou; glōssan, hēn ouk egno, ēkousen;

from out of the land of Egypt; a tongue which knew not, he heard.

זָהֲסִירוֹתַי מִסֶּבֶל שְׁכֻמוֹ כַּפָּיו מִהוֹד תַּעֲבֹרָנָה:
אֶבְחַנְךָ עַל-מִי מְרִיבָה סֶלָה:

6. (81:7 in Heb.) **hasirothi misebel shik'mo kapayu midud ta`abor'nah.**

Ps81:6 I relieved his shoulder of the burden, His hands were freed from the basket.

<7> ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτοῦ, αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐν τῷ κοφίνῳ ἐδούλευσαν.

7 pestēsen apo arseōn ton nōton autou, hai cheires autou en tō kophinō edouleusan.

He removed from tribute his back; his hands to the hamper were enslaved.

חַבְצֶרְתָּה קָרָאתָ וְאַחַלְתְּצֶה אֶעֱנֶךָ בְּסִתְרֵי רַעַם
אֶבְחַנְךָ עַל-מִי מְרִיבָה סֶלָה:

7. (81:8 in Heb.) **batsarah qara'ath wa'achal'tseak 'e'en'ak b'sether ra'am
'eb'chan'ak `al-mey M'ribah Selah.**

Ps81:7 You called in trouble and I rescued you; I answered you in the hiding place of thunder; I proved you at the waters of Meribah. Selah.

<8> Ἐν θλίψει ἐπεκαλέσω με, καὶ ἐρρυσάμην σε· ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταγίδος,

ἔδοκίμασά σε ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας. διάψαλμα.

8 En thlipsei epekalesō me, kai errysamēn se; epēkousa sou
In affliction you called upon me, and I rescued you. I heeded you
en apokryphō kataigidos, edokimasa se epi hydatos antilogias. diapsalma.
in the concealed place of the gale; I tried you at Water of Dispute. PAUSE.

:כּל-שׁמַע-לִי וְשׁוּבָה לִי יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-תִּשְׁמַע-לִי
ט שִׁמְעַתְּ עַמִּי וְאֶעֱיָדָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-תִּשְׁמַע-לִי

8. (81:9 in Heb.) sh'ma`ami w'a'idah bak Yis'ra'El 'im-tish'ma`-li.

Ps81:8 Hear, O My people, and I shall admonish you;
O Yisra'El, if you would listen to Me!

<9> ἀκουσον, λαός μου, καὶ διαμαρτύρομαί σοι· Ἰσραῆλ, ἐὰν ἀκούσης μου,
9 akouson, laos mou, kai diamartyromai soi; Israēl, ean akousēs mou,
Hear, O my people! and I shall testify to you, O Israel, if you should hear me.

:יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע לָנוּ וְיִשְׁמַע לְכָל-עַמֵּינוּ
י לֹא-יִהְיֶה בָּךְ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נִכְרִי

9. (81:10 in Heb.) lo'-yih'yeh b'ak 'el zar w'lo' thish'tachaweh l'el nekar.

Ps81:9 Let there be no strange mighty one among you;
nor shall you worship any foreign mighty one.

<10> οὐκ ἔσται ἐν σοὶ θεὸς πρόσφατος, οὐδὲ προσκυνήσεις θεῷ ἀλλοτρίῳ·
10 ouk estai en soi theos prosphatos,
There shall not be in you a mighty one newly made,
oude proskynēseis theō allotriō;
nor shall you do obeisance to an alien mighty one.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע לָנוּ וְיִשְׁמַע לְכָל-עַמֵּינוּ
י לֹא-יִהְיֶה בָּךְ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נִכְרִי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-תִּשְׁמַע-לִי

10. (81:11 in Heb.) 'anoki Yahúwah 'Eloheyak hama`al'ak
me'ere'ts Mits'rayim har'cheb-piyak wa'amal'ehu.

Ps81:10 I am YHWH your El, who brought you up from the land of Mitsrayim;
open your mouth wide and I shall fill it.

<11> ἐγὼ γάρ εἰμι κύριος ὁ θεός σου ὁ ἀναγαγὼν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου·
πλάτυνον τὸ στόμα σου, καὶ πληρώσω αὐτό.
11 egō gar eimi kyrios ho theos sou ho anagagōn se ek gēs Aigyptou;
For I am YHWH your El; the one leading you from out of the land of Egypt.
platynon to stoma sou, kai plērōsō auto.
Widen your mouth! and I shall fill it.

:כּל-שׁמַע-לִי וְשׁוּבָה לִי יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-תִּשְׁמַע-לִי

יבֹלֵא-שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וַיִּשְׁרָאֵל לֹא-אָבָה לִּי:

11. (81:12 in Heb.) w'lo'-shama`ami l'qoli w'Yis'ra'El lo'-'abah li.

Ps81:11 But My people did not listen to My voice, and Yisra'El did not obey Me.

<12> καὶ οὐκ ἤκουσεν ὁ λαός μου τῆς φωνῆς μου, καὶ Ἰσραὴλ οὐ προσέσχεν μοι·

12 kai ouk ēkousen ho laos mou tēs phōnēs mou, kai Israēl ou proseschen moi;
But did not hear my people my voice; and Israel gave no heed to me.

יגַןְאִשְׁלָחְהוּ בְּשָׁרִירוּת לְבָם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:

12. (81:13 in Heb.) wa'ashal'chehu bish'riruth libam yel'ku b'mo`atsotheyhem.

Ps81:12 So I gave them over to the stubbornness of their heart, to walk in their own devices.

<13> καὶ ἐξάπεστείλα αὐτοὺς κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα τῶν καρδιῶν αὐτῶν, πορεύονται ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν.

13 kai exapesteila autous kata ta epitēdeumata tōn kardiōn autōn,
And I sent them out according to the practices of their hearts;
poreusontai en tois epitēdeumasin autōn.
they shall go in their practices.

יד לו עמי שמע לי ישראל בדרךכי יהלכו:

13. (81:14 in Heb.) lu`ami shome`a li Yis'ra'El bid'rakay y'haleku.

Ps81:13 Oh that My people would listen to Me, that Yisra'El would walk in My ways!

<14> εἰ ὁ λαός μου ἤκουσέν μου, Ἰσραὴλ ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη,

14 ei ho laos mou ēkousen mou, Israēl tais hodois mou ei eporeuthē,
If my people heard me, Israel by my ways if were gone,

טו כְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי:

14. (81:15 in Heb.) kim'at 'oy'beyhem 'ak'ni`a w'al tsareyhem 'ashib yadi.

Ps81:14 I would quickly subdue their enemies and turn My hand against their adversaries.

<15> ἐν τῷ μηδενὶ ἂν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐταπείνωσα καὶ ἐπὶ τοὺς θλίβοντας αὐτοὺς ἐπέβαλον τὴν χεῖρά μου.

15 en tō mēdeni an tous echthrouς autōn etapeinōsa
in the not even one would their enemies I humbled,
kai epi tous thlibontas autous epebalon tēn cheira mou.
and upon the ones afflicting them I would have put my hand.

טז מְשַׁנְאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ-לוֹ וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם:

15. (81:16 in Heb.) m'san'ey Yahúwah y'kachashu-lo wihi`itam l'olam.

Ps81:15 Those who hate אֱנִיִּים would pretend obedience to Him,
and their time would be forever.

<16> οἱ ἐχθροὶ κυρίου ἐψεύσαντο αὐτῷ, καὶ ἔσται ὁ καιρὸς αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα.

16 hoi echthroï kyriou epseusanto autō, kai estai ho kairos autōn eis ton aiōna.

The enemies of YHWH lied to him, and shall be their time into the eon.

יְזַבְּחֵם כִּי־לֹא יִשְׁבְּחוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם וְיִשְׁבְּחוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם
:יְזַבְּחֵם כִּי־לֹא יִשְׁבְּחוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם וְיִשְׁבְּחוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם 17

16. (81:17 in Heb.) waya'akilehu mecheleb chitah umitsur d'bash 'as'bi`eak.

Ps81:16 But I would feed you with the finest of the wheat,
and with honey from the rock I would satisfy you.

<17> καὶ ἐψώμισεν αὐτοὺς ἐκ στέατος πυροῦ καὶ ἐκ πέτρας μέλι ἐχώρτασεν αὐτούς.

17 kai epsōmisen autous ek steatos pyrou

And he fed them of the fat of wheat;

kai ek petras meli echortasen autous.

and from out of the rock with honey he filled them.